

In this issue:

- PROMISLingua enters its Pil of phase
- CeBIT 2013—A Europe of knowledge for EU SMEs

Who we are:

PROMISLingua is a pilot project that translates, localises and rolls out the existing 3-lingual (English, German and Italian) **PROMIS®** online service in additional six languages: Spanish, French, Portuguese, Greek, Romanian and Hungarian, making use of existing language technologies, like Machine Translation, new ways of structuring of content and cross text retrieval. **PROMIS®** is a highly intuitive, cost-efficient and easy-to-use integrated single entry point compliance management framework, which provides a full range of solutions for SMEs.



PROMISLingua provides a comprehensive multilingual, multinational and multipurpose eBusiness solution enabling SMEs to comply with Safety, Health, Environment, Quality and other regulations at national, European and global level.

Partners:

INMARK,
Spain



PROMIS@
Service Sarl,
Luxembourg



LINGUAIEC
GmbH,
Germany



ATLANTIS,
Greece



INOVAMAIS,
Portugal



INCDDPM,
Romania



UEAPME,
Belgium



R-TECH,
Germany



PROMIS[®]lingua

Newsletter

Nombre 9

Mayo 2013

Formación de PROMISLingua en Gestión y Comunicación Intercultural

El curso “Gestión y comunicación de diferencias interculturales en los negocios” se realizó el 17 de abril de 2013 en Stuttgart, Alemania. La formación resaltó la importancia de las diferencias culturales y los aspectos de multilingüismo para colaborar exitosamente con socios de otros contextos culturales, particularmente en proyectos internacionales. El curso organiza-

do por R-Tech, se implementó para promover los resultados del proyecto PROMISLingua entre PYMES. Su objetivo fue asegurar que los ingenieros, gerentes y expertos en TI entienden la importancia de estos aspectos para generar una colaboración exitosa con socios de otros contextos culturales. Se enfocó en los siguientes temas:

- Sistemas de valor interculturales
- Diferencias culturales en prácticas
- Gestión de proyectos multiculturales
- Individualismo vs trabajo en equipo
- La gestión exitosa de las diferencias culturales es un factor clave de éxito en proyectos internacionales

EuroSME 2013 Conferencia Presidencial de Irlanda, Dublín 11 y

La EuroSME 2013 es una conferencia de alto nivel (www.eurosme2013.eu) que se realizó en Dublín bajo la gestión de la Presidencia UE de Irlanda. La conferencia se enfocó en discutir qué se necesita para ser un emprendedor prometedor en el siglo XXI, cómo las pequeñas empresas pueden competir efectivamente en un mundo cada vez más globalizado y cómo pueden obtener el mayor beneficio de existentes o futuros mecanismos de apoyo ya sean privados y/o públicos. El evento concentró a cientos de emprendedores, legisladores, organizaciones de apoyo a PYMES del sector privado y público, y otros cuerpos de intermediación que compartieron ideas para mejorar el ecosistema de la UE para empresas in-

novadoras. El tema de la primera sesión plenaria fue “Visiones de la Innovación en el Siglo XXI” donde la Sra. Caterina Berbenni-Rehm de PROMIS@Service fue invitada a participar en el panel de discusión “El Poder de los Nuevos Modelos de Negocio” junto con Anne-Lise Kjaer de Kjaer Global Ltd, Marc Sniukas de Doujak Corporate Development, Irene Mandl de Eurofound y Gary Conroy de Realex Payments. Durante la discusión moderada por Jackie Davis, las siguientes preguntas estuvieron en el centro: ¿Qué implicación conlleva el incremento gradual de los “ciudadanos globales” y una economía inclusiva para las PYMES? ¿Qué camino deben seguir para adaptar sus mo-

delos de negocio a este nuevo ambiente económico? ¿Cómo ayudar a las PYMES a superar estos retos y aprovechar las oportunidades? Una vez que las empresas han identificado cómo deben adaptar su modelo de negocio ¿cómo pueden asegurarse que estos cambios se implementan efectivamente? ¿A qué retos se enfrentan haciendo esto y cómo pueden afrontarlos? ¿Qué rol desempeñan las innovaciones comerciales y tecnológicas en facilitar el desarrollo y la implementación de nuevos modelos de negocio? ¿Cómo pueden las PYMES probar sus nuevos modelos de negocio sin destruir su actual negocio? ¿Cuáles son las características clave de una empresa que “nace glo-

bal” (tiene un enfoque internacional desde el comienzo)? ¿Cuáles son las lecciones que otras PYME en búsqueda de crecimiento aprendieron de su experiencia y su enfoque?

¿Cuáles son los ingredientes clave de un modelo de negocios que promueve el emprendeduris-

mo y la innovación de la manera más efectiva?

¿Qué tan importante es esto para que las PYME alcancen todo su potencial para crear más empleos?

El panel de discusión fue muy activo, convincente, directo y ofreció respuestas prácticas a las PYME y al resto de invitados.

Para más detalles por favor contactar: crehm@promisatseevice.eu